

# Dolmetscher der **Sprachen** und **Kulturen**



**Staatliche Fachakademie für  
Übersetzen und Dolmetschen  
am Beruflichen  
Schulzentrum Weiden**

Luitpoldstraße 24  
92637 Weiden i.d.OPf.

Tel.: +49 961 / 206 - 215

Fax: +49 961 / 206 -118

E-Mail: [info@sz-opf.de](mailto:info@sz-opf.de)  
Internet: [www.sz-opf.de](http://www.sz-opf.de)

SOZIALWISSENSCHAFT  
ARABISCH

Staatlich geprüfte/r  
„Integrations“-Übersetzer/in  
„Integrations“-Dolmetscher/in



CREATE YOUR OWN CAREER  
SPRACHE ALS SCHLÜSSEL ZUR INTEGRATION

STAATLICHE FACHAKADEMIE FÜR  
ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN



„Integrations“-Übersetzer und -Dolmetscher sind kultursensible Brückenbauer zwischen Asylbewerbern, Flüchtlingen oder Migranten und dem Fachpersonal im Bildungs-, Berufs-, Gesundheits- und Sozialwesen wie auch den Mitmenschen allgemein. Ihre Arbeit baut Verständigungsbarrieren ab und ermöglicht eine problemlose und effektive Zusammenarbeit. Die erbrachten Übersetzungs- und Dolmetschleistungen sind qualitativ und rechtssicher. Der Kern der Ausbildung besteht im wechselseitigen Übermitteln von Informationen unter Einschluss der Vermittlung von im weitesten Sinn kulturellem, rechtlichem und institutionellem Hintergrundwissen. Dabei bieten sie weit mehr als Sprachdienste. Sie helfen auch kulturelle Missverständnisse zu vermeiden und Integration anzubahnen.

#### AUSBILDUNG

Die Dauer der „Integrations“-Übersetzer- und „Integrations“-Dolmetscherausbildung beträgt 3 Jahre. Neben der 1. Fremdsprachenkombination Deutsch/Arabisch kann als 2. Fremdsprache Englisch oder Tschechisch gewählt werden. Als Wahlfächer werden z. B. Chinesisch, Japanisch, Italienisch, Kroatisch und Spanisch angeboten. Detaillierte Informationen und Beratung zu den vielfältigen Kombinationsmöglichkeiten erhalten Sie an der Akademie.

#### ABSCHLÜSSE

Die Ausbildung schließt mit einer zentralen staatlichen Prüfung und berechtigt bei bestandener Abschlussprüfung zum Führen der Berufsbezeichnungen:

**Staatl. geprüfte/r „Integrations“-Übersetzer/in oder  
Staatl. geprüfte/r „Integrations“-Übersetzer/in und -Dolmetscher/in**

#### ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

In die Fachakademie kann aufgenommen werden, wer erfolgreich an der staatlichen Abschlussprüfung für Fremdsprachenkorrespondenten teilgenommen hat oder die allgemeine bzw. fachgebundene Hochschulreife oder Fachhochschulreife besitzt. Bewerber mit Arabisch als Muttersprache müssen weiterhin Deutschkenntnisse auf dem Niveau C1 des Gemeinsamer Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER) nachweisen.

#### GEBÜHREN / FÖRDERUNG

Studiengebühren fallen nicht an. Wir würden uns aber über einen Beitritt in unseren Förderverein freuen. Unter bestimmten Voraussetzungen ist eine Förderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG) möglich.

#### ANMELDUNG

Die Anmeldung bzw. Einschreibung ist ab sofort möglich. Vorzulegen ist ein Bewerbungsschreiben mit Bewerbungsbogen, ein Lebenslauf mit Lichtbildausweis sowie entsprechende Zugangszeugnisse und Sprachnachweise.

#### STUDENTAFEL

	1. Jahr	2. Jahr	3. Jahr
<b>Erste Fremdsprache Deutsch</b>			
Allgemeiner Sprachkurs	5	3	1
Übersetzung in die erste / aus der ersten Fremdsprache	7	4	4
Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen	3	-	-
Korrespondenz (zweisprachig)	2	-	-
Stegreifübersetzung	1	1	2
Landeskundlicher Aufsatz und Textproduktion	-	1	2
Dolmetschen	-	3	6
<b>Fachgebiet Sozialwissenschaft</b>			
Fachkunde und Fachterminologie mit Übungen	3	2	1
Fachübersetzung in die erste / aus der ersten Fremdsprache	1	3	4
<b>Zweite Fremdsprache</b>			
Allgemeiner Sprachkurs	6	4	3
Übersetzung in die zweite / aus der zweiten Fremdsprache	-	3	2
Korrespondenz (zweisprachig)	-	-	1
Aufbaukurs 1 + 2	-	8	8
<b>Allgemeinbildende Veranstaltungen</b>			
Deutsch	1	1	1
Landeskunde	-	2	1
Gerichts- und Behördenterminologie	-	1	-
EDV-gestützte Terminologiearbeit und Übersetzen	-	2	1
	29	30	29
		+8	+8

